

E S M A

PERFILES

Iniciamos este número, que en buena parte dedicaremos a las mujeres gitanas, con una entrevista a la *reina de la música gitana*, título que le fue concedido a la cantante macedonia Esma Redzepova en un festival internacional que tuvo lugar en la India en 1976. Y es que Esma, además de una extraordinaria cantante, es una gran embajadora de la música y la cultura gitana, así como una activa promotora de la educación y el desarrollo social de los gitanos y gitanas de su país.

Entrevistar a esta gran mujer y hacerlo en su idioma natal -el romanés, la lengua gitana- ha sido todo un privilegio para esta revista y una grata sorpresa para Esma. Ello ha sido posible gracias a la colaboración, en su papel de intérprete de romanés-español, de Carlos Muñoz Nieto.



4

– En este número de la revista *Gitanos* que dedicamos a la mujer, queríamos conocer en primer lugar tu opinión sobre la situación de las mujeres gitanas en tu país, Macedonia, y que nos hablaras también de la "Organización de Mujeres Romanís - Esma"?

Las mujeres gitanas de Macedonia no creo que tengan unos problemas específicos, son personas respetadas. El principal problema que existe, para las mujeres y para los hombres, para los gitanos o los no gitanos, es el paro. Con los últimos conflictos se cerra-

ron muchas de las fronteras, se destruyeron muchas fábricas... y todo esto ha influido en que haya un problema social, unas altas tasas de paro. Pero el paro es paro para todos.

Las mujeres gitanas trabajan en... lo que pueden. Muchas de ellas confeccionan ropa y luego la venden en sus propias tiendas. Este vestido que llevo lo han hecho mujeres gitanas de mi país. Es ropa muy moderna y muy bien hecha.

Yo creo que si una casa tiene cuatro esquinas, cuatro columnas o apoyos... pues la mujer representa tres y la que queda es el hom-

bre. La mujer es el mayor apoyo de la cultura gitana. Muchas personas que no conocen nuestra cultura lo confunden a veces con machismo pero no es así. La imagen que se muestra por ejemplo en las películas que se están haciendo sobre los gitanos, no es la realidad, se muestra siempre a la gitana machacada, golpeada... cuando dentro de nuestra cultura la mujer está muy respetada.

La Organización de Mujeres Romanis - Esma es una organización de autoayuda de Macedonia que lleva mi nombre, porque creo que es algo muy positivo, y al ser yo una persona con mucha reputación en mi país y que todo el mundo respeta, decidí en ese sentido patrocinarla. En esta organización se hace un trabajo humanitario y social para niños gitanos, para las mujeres, para los mayores, en las escuelas... Estoy muy interesada en el trabajo social con los gitanos y también participo en un partido político, como otras mujeres de mi país, que se mueven mucho en las altas esferas de la política.

- ¿Cómo llegaste a convertirte en una cantante de fama internacional? ¿Hay muchas mujeres gitanas en tu país que tengan esta profesión?

No, no hay muchas gitanas que canten profesionalmente, la mayoría son hombres. Yo me dedico a la canción desde los 11 años. Llevo 42 años cantando. Creo que es importante lo que hago porque canto en la lengua de los gitanos y mis actuaciones son también una forma de mostrar al mundo la cultura gitana.

Desde muy pequeña ya tenía muy claro que iba a ser cantante y no me avergonzaba cantar en romanés y decir que era gitana. Algunos me decían, bah, pero si tu eres gitana, como vas a llegar a... y yo, con 11 años les decía: sí, soy gitana, ¿y qué? Somos muy afortunados siendo gitanos.

Yo quería ser una gran cantante, una persona significativa y lo he conseguido. Pero no me han regalado nada, ha sido a costa de trabajo, de cantar por todo el mundo, desde los 11 años.

Mi profesor y "descubridor" fue Stevo Teodosievski, quien unos años más tarde sería mi marido. El falleció hace unos años; fue una persona que ayudó mucho a los gitanos. Ahora soy yo la que enseña música a los 47 niños que están en mi escuela.

- Te referes a la "Casa de la humanidad y Museo de la Música Esma y Stevo Teodosievski". ¿En qué consiste esta iniciativa?

Es el nombre de mi escuela-residencia, en la que tengo 47 niños que he adoptado. Son niños pobres, que no tenían familia, no tenían casa... y con mi marido, decidimos adoptarlos y enseñarles también música.

La educación es algo muy importante y la música es una salida para algunos gitanos de una situación difícil; es importante la música pero lo más importante es la educación, la preparación. Es muy importante que los niños se tomen muy en serio los estudios, porque una buena educación te facilita en un futuro tener una posición, acceder a un puesto de trabajo mejor situado.

Es también muy importante que los niños y jóvenes gitanos tengan referentes positivos. Que no se fijen en los gitanos que han tenido algún problema de delincuencia, de líos, esos modelos que

se tenían de los gitanos que ocupan casas, que van de un lado a otro, con peleas y riñas, que es habitual que sea el referente que toman siempre en la prensa, esas imágenes negativas... Porque yo creo que los gitanos vamos de un sitio a otro, no hacemos daño a nadie, no hemos invadido ningún país... y por eso es importante tomar los referentes positivos, porque los gitanos sobre todo lo que hacemos es trabajar.

- Has dicho alguna vez que "cantar cura todos los dolores" y que "la música es el único lujo de los pobres"; ¿cuáles son los temas de tus canciones?

Hay mucha gente que cuando escucha mis canciones llora o canta. Creo que en mis canciones hay también esas dos facetas: una en la que estoy más melancólica y triste y otra en la que estoy alegre, feliz... Mis canciones hablan sobre todo del amor y de la realidad social. Hablan de nuestras tradiciones, de la muerte y la vida, de la sociedad... de los temas clásicos gitanos. No me gusta hablar de nacionalismos porque yo tengo un carácter cosmopolita.

“

Yo quería ser una gran cantante, una persona significativa y lo he conseguido. Pero no me han regalado nada, ha sido a costa de trabajo, de cantar por todo el mundo, desde los 11 años

”

Mi música es sobre todo música muy popular. En Yugoslavia y en otros países cercanos muchos grupos cantan mis canciones, gitanos de grupos muy distintos y también musulmanes, albaneses... A los macedonios les gusta mucho la música gitana y muchos intentan cantar como los gitanos, se fijan en los modelos gitanos a la hora de cantar o bailar.

- En tus viajes por todo el mundo (Europa, la India, Estados Unidos, Australia...) ¿has podido confirmar que existe una identidad gitana común?

Yo creo que sí existe una identidad gitana. Hay gitanos en todos los países del mundo, sobre todo en la República Checa, en Polonia, en Hungría, en Alemania, en Bélgica, en Yugoslavia... En Rumanía hay también muchos gitanos, aunque su situación allí no es muy buena. En Kosovo la situación tampoco es muy buena; los serbios han tratado mejor a los gitanos que los kosovares o los albaneses.

Yo creo que aunque haya diferencias entre los gitanos, la identidad gitana es una con diferentes formas de expresarla en cada país. Los gitanos no tenemos tierra, pero en el fondo el país de los gitanos es toda la Tierra.

■ Benjamín Cabaleiro y Carlos Muñoz